

SONY

Battery Charger

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

Manual de instruções
Betjeningsvejledning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
使用説明書
使用说明书

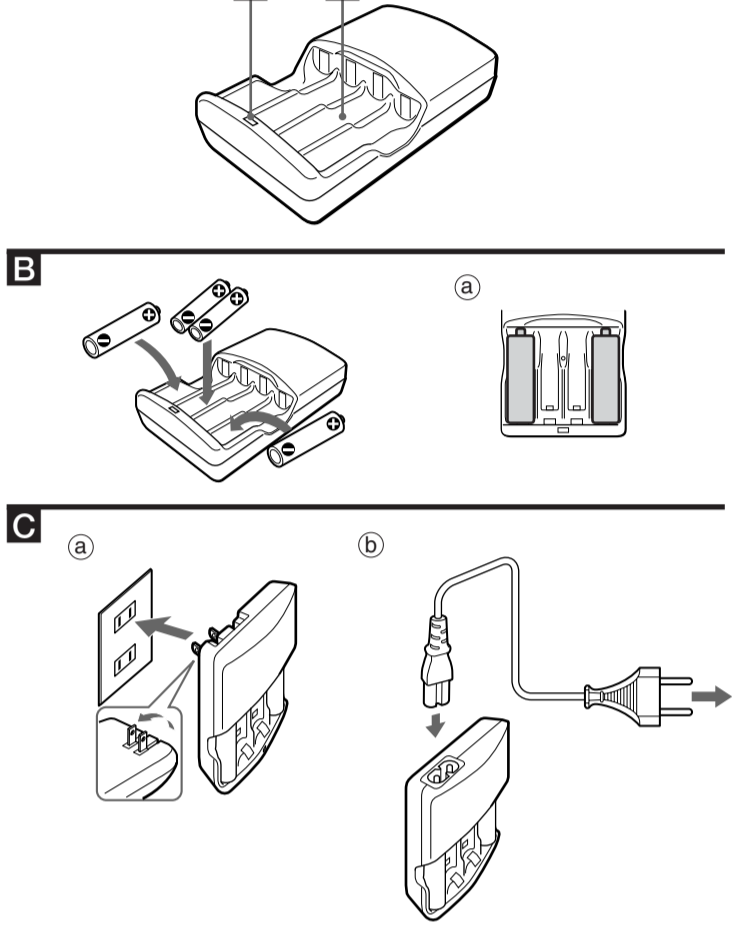
BC-CSQ
Sony Corporation ©2002 Printed in Japan

お買い上げいただきありがとうございます。
警告 電気製品は安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故になることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱い方を示しています。この取扱説明書をよくお読みの上、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

Owner's Record
The model and serial numbers are located on the bottom of the unit.
Record the serial number in the space provided below.
Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. BC-CSQ Serial No. _____



日本語

警告
安全のために

分解や改造をしない
火災や感電の原因となります。

内部に水や異物を入れない
水や異物が入ると火災や感電の原因となります。

雷が鳴りだしたら、電源プラグに触れない
感電の原因となります。

水のある場所に置かない
水が入ったり、ぬれたり、風呂・シャワー室での使用禁止

乳幼児のそばでは、電源プラグを入れたまま放置しないでください
発熱、発火、感電の原因となり、やけどやけがをすることがあります。

電源プラグは根元まで確実に差し込みが不完全ですと、発火、感電の原因となり、やけどやけがをすることがあります。

変な音・においがしたら、煙が出たら
電源プラグをコンセントから抜く
お買い上げ店またはソニーサービス窓口へ修理を依頼する

警告表示の意味
取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

警告 この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡やけがなど人身事故の原因となります。

注意 この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをすることがあります。

注意 この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡やけがなど人身事故の原因となります。

警告 下記の注意事項を守らないと、火災・感電により死亡やけがの原因となります。

ハンマーなどでたたいたり、踏みついたり、落下させるなど、強い衝撃を与えない

充電した電池を連続して充電しない
液漏れ、破裂、発熱、発火、感電の原因となります。

②と③を逆に充電しない
液漏れ、破裂、発熱、発火、感電の原因となります。

ニッケル水素電池のリサイクルについて

Ni-MH
ニッケル水素電池は、リサイクル出来ます。不要になったニッケル水素電池は、各都府県にハンデテックなどの特殊ステッカーを貼って電池リサイクル協力店へお持ちください。

充電式電池の回収・リサイクルおよびリサイクル電力店については：
社団法人電池工業会
ホームページ：http://www.bai.or.jp/を参照してください。

各部のなまえ (図A)
① CHARGE (充電表示) ランプ
② コンパートメント (電池収納部)

電池を充電する

1 単3形または単4形ニッケル水素電池を②、③の表示に従って正しく入れる。(図B)
2 電源プラグを引き起こしコンセントへ差し込む。(図C-②) 充電が始まる。CHARGEランプが点灯します。充電が終わると、CHARGEランプが消えます。
3 充電が終わったら電源プラグを抜き、電池を取り出す。充電完了後、電源プラグを倒して収納してください。

電池の組み合わせについて
本機では単3形ニッケル水素電池が4本、単4形ニッケル水素電池が2本まで充電可能です。ただし、単4形電池を入れるときは内側のコンパートメントに入れてください。単3形、単4形共に1本から充電できます。(単3形、単4形の組み合わせも可能です。)

充電時間について
単3形×1-4本：約230分
単4形×1-2本：約95分

クイック(急速)充電について
単3形ニッケル水素電池を1本または2本充電するときは外側のコンパートメント(図B-②)に入れるとクイック(急速)充電できます(単3形×1-2本：約115分)。内側のコンパートメント(図B-③以外)に入れるとクイック(急速)充電できません。単4形はクイック(急速)充電はできません。

CHARGEランプの点滅について
CHARGEランプが点滅しているときは、正しく充電されていません。その場合は、電源プラグをコンセントから抜き、しばらく待たせたりしてから再度入れてください。それでも点滅するときは、お買い上げ店またはソニーサービス窓口にご相談ください。

本機を海外旅行者用の電子式変圧器(トランスフォーマー)などに接続しないでください。発熱や故障の原因となります。

警告
安全のために

分解や改造をしない
火災や感電の原因となります。

内部に水や異物を入れない
水や異物が入ると火災や感電の原因となります。

雷が鳴りだしたら、電源プラグに触れない
感電の原因となります。

水のある場所に置かない
水が入ったり、ぬれたり、風呂・シャワー室での使用禁止

乳幼児のそばでは、電源プラグを入れたまま放置しないでください
発熱、発火、感電の原因となり、やけどやけがをすることがあります。

電源プラグは根元まで確実に差し込みが不完全ですと、発火、感電の原因となり、やけどやけがをすることがあります。

変な音・においがしたら、煙が出たら
電源プラグをコンセントから抜く
お買い上げ店またはソニーサービス窓口へ修理を依頼する

警告表示の意味
取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

警告 この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡やけがなど人身事故の原因となります。

注意 この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをすることがあります。

注意 この表示の注意事項を守らないと、火災・感電などにより死亡やけがなど人身事故の原因となります。

警告 下記の注意事項を守らないと、火災・感電により死亡やけがの原因となります。

ハンマーなどでたたいたり、踏みついたり、落下させるなど、強い衝撃を与えない

保証書とアフターサービス

保証書
この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げの際、お受け取りください。
所定事項の記入および記載内容を正確かつ明瞭に、大切に保存してください。
保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービス
調子が悪いときはまずチェックを。不要になったニッケル水素電池は、各都府県にハンデテックなどの特殊ステッカーを貼って電池リサイクル協力店へお持ちください。

それでも具合が悪いときはサービスへお買い上げ店、または添付の「ソニーご相談窓口のご案内」にある、お近くのソニーサービス窓口にご相談ください。

保証期間中は保証書の記載内容に基づいて交換させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

録音内容の補償はできません
万一、バッテリーチャージャーなどの不具合により記録や再生がなされた場合は、画像や音源などの記録内容の補償については、ご容赦ください。

お問い合わせ先
http://www.sony.co.jp/
この説明書は再生紙を使用しています。

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

For the customers in the USA and Canada

CAUTION
You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Note:
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient or relocate the receiving antenna.
Increase the separation between the equipment and receiver.
Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For the customers in the USA and Canada

RECYCLING NICKEL METAL HYDRIDE BATTERIES
Nickel Metal Hydride batteries are recyclable. You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.

For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbcc.org/

Caution: Do not handle damaged or leaking Nickel Metal Hydride batteries.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM
A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with Ⓞ or Ⓢ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

For the customers in Australia
The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Identifying the parts (Fig. A)
① CHARGE lamp
② Battery compartment

Charging the batteries
1 Insert Sony HR6 (type AA) or HR03 (size AAA) Nickel-Metal Hydride batteries ensuring the +/− indications of the batteries are aligned with the +/− indicators on the charger. (Fig. B)

2 Charge the batteries.
For the customers in the USA, Canada and Japan:
Flip up the power plug and insert it into the wall outlet. (Fig. C-②)

For the customers in the other countries:
Plug the appropriate end of the power cord into the battery charger, then plug the other end of the power cord into the wall outlet. (Fig. C-③)

When charging begins, the CHARGE lamp turns on.
When charging finishes, the CHARGE lamp turns off.

After charging, disconnect the power plug and remove the batteries.
For the customers in the USA, Canada and Japan:
When charging is completed, fold the power plug and store inside the unit.
For the customers in the other countries:
When unplugging the power plug, be sure to hold the plug. Do not pull on the cord.

Battery combinations
The charger can charge up to four HR6 (size AA) Nickel-Metal Hydride batteries or two HR03 (size AAA) Nickel-Metal Hydride batteries. When charging HR03 (size AAA) batteries, insert the batteries into the inner compartment. You can charge one battery. (You can mix HR6 (size AA) and HR03 (size AAA) batteries.)

Charging time
HR6 (size AA) battery: one to four batteries: About 230 minutes
HR03 (size AAA) battery: one to two batteries: About 95 minutes

Quick charge
To charge one or two HR6 (size AA) Nickel-Metal Hydride batteries, insert the batteries into the outer compartment (Fig. B-②) for a quick charge. (HR6 (size AA) × one – two: About 115 minutes.) You cannot quick-charge the batteries in the inner compartment. You cannot quick-charge the HR03 (size AAA) batteries.

Flashing CHARGE lamp
If the CHARGE lamp flashes, the charger is not charging the batteries correctly. Unplug the power plug, remove the batteries, then reconnect the power plug. If the CHARGE lamp is still flashing, consult with qualified Sony personnel.

Do not connect the battery charger to a voltage adaptor (travel converter) for overseas travel. This may result in overheating or other malfunction.

Precautions

Use the charger near the wall outlet. Even if the CHARGE lamp is not turned on, the charger is still connected to the power. If the charger malfunctions, unplug the power plug from the wall outlet.

Be careful not to jar, crush, drop or otherwise damage the battery charger. Do not disassemble or modify the battery charger.

Do not let water get on the battery charger. Do not put any foreign objects into the charger.

Do not place the charger near water. Do not leave a battery that is charging near small children.

Do not use the battery charger in environments with excessive humidity, oil smoke or steam.

Use only the correct type of battery. Make sure your hands are completely dry before touching the battery charger.

Place the battery charger on a stable foundation. Do not touch the battery charger or the batteries while the charger is charging.

Do not cover the battery charger, for example with a cloth or a cushion. Do not charge fully charged batteries. Do not charge the battery by reversing the polarities.

Notes on using the battery charger
Charging
Do not use batteries that have not been approved for use by Sony. Unapproved batteries may leak or explode.

Insert the batteries into the battery charger compartment properly. You may hear a sound during the charging period. This "charging" sound is normal and not a malfunction.

Charging temperature
To maximize charging capability, charge the batteries where the ambient temperature is between 10°C to 30°C (50°F to 86°F). The lower the temperature, the longer it will take to charge.

Locations
Do not install or store the battery charger in locations with the following conditions:
Locations with extremes of temperature
In direct sunlight or in closed automobiles during the summer months, the ambient temperature may be very hot, causing deformation or malfunction of the unit.
Locations in direct sunlight or near heaters
Locations subject to vibration
Locations subject to strong magnetism
Locations subject to dust and sand
If you use the battery charger, for example, on a beach or in a desert, make sure that you keep the battery charger away from any sand. A battery charger that is covered with sand may malfunction.

Usage
Do not use the battery charger in locations that are subject to strong magnetism or radio waves.
When the battery charger finishes charging, remove the batteries to protect them.
Do not jar or drop the battery charger.
Because the battery charger may cause noise, do not use it near televisions or AM radio tuners.
Do not allow metal to come in contact with the connecting part of the battery charger. A short may occur.
Make sure the batteries are properly seated in the compartment so that the connecting part of the unit does not become damaged.

Servicing
To clean the battery charger, use a soft cloth or tissue paper.
If needed, use a soft cloth dampened with diluted mild detergent, then wipe the unit with dry cloth.
Do not use alcohol, thinner, benzene, etc. to clean the battery charger. Using these chemicals may damage the battery charger.
If you use a chemically treated cleaning cloth, follow the instructions.
Do not spray volatile material such as pesticide on the battery charger. Do not let rubber or vinyl touch the battery charger. Doing so may damage the charger.

Notes on the power plug
Do not touch the power plug during thunderstorms.
Make sure to insert the power plug in the wall outlet properly.
If you are not going to be using the battery charger, unplug the power plug.
When you service the battery charger, unplug the power plug.

If any difficulty should arise, unplug the unit and contact your nearest Sony dealer.

Specifications

Input rating AC 100 - 240 V, 50/60 Hz
Output rating DC 1.2 V, 460 mA × 4 / 920 mA × 2
Operating temperature 0°C to 40°C (32°F to 104°F)
Dimensions Approx. 65 × 26 × 105 mm (w/h/d) (2 3/8 × 1 1/16 × 4 1/4 inches)

Mass Approx. 90 g (3 oz)
Applicable batteries
Nickel-Metal Hydride rechargeable batteries
HR6 (size AA)
NH-AA
HR03 (size AAA)
NH-AAA

Design and specifications are subject to change without notice.

Franglais
← manganese → alkaline

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada

RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS À HYDRURE MÉTALLIQUE DE NICKEL
Les accumulateurs à hydrure métallique de nickel sont recyclables. Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.

Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Unis et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbcc.org/

Attention: Ne pas utiliser des accumulateurs à hydrure métallique de nickel qui sont endommagés ou qui fuient.

Identification des composants (Fig. A)

① Témoin CHARGE (chargement)
② Compartiment à piles

Chargement des piles

1 Insérez les piles au nickel-métal-hydrure (NiMH) Sony HR6 (taille AA) ou HR03 (taille AAA) en vérifiant que les polarités +/- indiquées sur les piles sont alignées sur les repères +/- du chargeur. (Fig. B)

2 Rechargez les piles.
Pour les utilisateurs aux Etats-Unis, au Canada et au Japon : Faites sortir en basculant la fiche d'alimentation intégrée à l'appareil et insérez-la dans la prise secteur. (Fig. C-②)

Pour les utilisateurs des autres pays : Branchez l'extrémité appropriée du cordon d'alimentation sur le chargeur, puis branchez l'autre extrémité sur la prise secteur. (Fig. C-③)

Le voyant CHARGE s'allume dès le début du chargement. Le voyant CHARGE s'éteint à la fin du chargement.

3 Une fois la charge terminée, débranchez la prise secteur et retirez les piles.
Pour les utilisateurs aux Etats-Unis, au Canada et au Japon : Lorsque le chargement est terminé, repliez la fiche d'alimentation vers l'intérieur du boîtier.
Pour les utilisateurs des autres pays : Débranchez le cordon d'alimentation en tirant sur la fiche. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.

Combinaisons de piles
Ce chargeur peut recharger jusqu'à quatre piles NiMH HR6 (taille AA) ou deux piles NiMH HR03 (taille AAA). Pour recharger des piles HR03 (type AAA), insérez-les dans le compartiment intérieur. Vous ne pouvez recharger qu'une pile à la fois. (Vous pouvez mélanger les piles HR6 (type AA) et HR03 (type AAA).)

Temps de chargement
Pile HR6 (type AA) : d'une à quatre piles : environ 230 minutes
Pile HR03 (type AAA) : d'une à deux piles : environ 95 minutes

Chargement rapide
Pour charger une ou deux piles NiMH HR6 (taille AA), insérez les piles dans le compartiment extérieur (Fig. B-②) pour une charge rapide. (Une ou deux piles HR6 (type AA) × environ 115 minutes.) Vous ne pouvez pas effectuer de chargement rapide de piles HR03 (type AAA).

Témoin de chargement CHARGE clignotant
Le témoin de chargement CHARGE clignote lorsque le chargement ne s'effectue pas correctement. Dans ce cas, débranchez la fiche d'alimentation, retirez les piles, puis rebranchez la fiche d'alimentation. Si le témoin de chargement CHARGE clignote toujours, contactez un technicien SONY qualifié.

Si vous voyagez à l'étranger, n'utilisez pas le chargeur avec un adaptateur de tension (adaptateur portatif). Cela peut provoquer une surchauffe et des dysfonctionnements.

Précautions d'emploi

Utilisez le chargeur près de la prise murale. Le chargeur reçoit l'alimentation secteur même lorsque le témoin CHARGE n'est pas allumé. Si le chargeur présente des dysfonctionnements, débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur.

Évitez de projeter de l'eau sur le chargeur. N'introduisez pas de corps étranger dans le chargeur.

Né placez pas le chargeur près de l'eau.
Ne laissez pas une pile en cours de chargement près d'enfants en bas âge.
N'utilisez pas le chargeur dans une atmosphère chargée d'humidité, de graisse, de fumée ou de vapeur.

N'utilisez que les types de piles conseillés.
Assurez-vous que vos mains sont sèches avant de toucher le chargeur.
Placez le chargeur sur une surface stable.

En cours de chargement, ne touchez ni le chargeur ni les piles.
Ne couvrez pas le chargeur (par exemple avec du tissu ou un coussin).
Ne rechargez pas des piles déjà chargées.
Ne rechargez pas les piles en inversant la polarité.

Remarques sur l'utilisation du chargeur

Chargement
N'utilisez pas de piles qui ne sont pas approuvées par Sony. Les piles qui ne sont pas approuvées peuvent fuir ou exploser.

Température lors du chargement
Pour optimiser la capacité de chargement du chargeur, chargez les piles dans une pièce où la température se situe entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F). Plus la température est basse, plus le chargement est long.

Lieux d'utilisation
N'installez et ne rangez pas le chargeur dans les endroits suivants :
Lieux surchauffés ou trop froids
L'appareil peut souffrir de déformations ou de dysfonctionnements si vous le laissez dans une atmosphère surchauffée comme au soleil ou en été dans une voiture fermée.

Lieux exposés au soleil ou près de radiateurs
Lieux sujets à des vibrations
Lieux sujets à des champs magnétiques puissants
Lieux exposés à la poussière ou au sable

N'utilisez pas le chargeur sur une plage ou dans un désert, évitez qu'il n'entre en contact avec du sable. Si le chargeur est recouvert de sable, il peut présenter des dysfonctionnements.

N'utilisez pas le chargeur dans des lieux sujets à des ondes radio ou des champs magnétiques puissants.
Lorsque le chargement est terminé, retirez les piles pour les protéger.
Ne heurtez pas et ne laissez pas tomber le chargeur.

N'utilisez pas le chargeur à proximité de postes de télévision ou de récepteurs radio car il peut provoquer des parasites.
Ne laissez pas d'objets métalliques en contact avec les bornes de chargement du chargeur. Cela peut provoquer un court-circuit.

Assurez-vous que les piles sont correctement installés dans le compartiment afin que les bornes de chargement du boîtier ne soient pas endommagées.

Entretien
Nettoyez le chargeur à l'aide d'un chiffon doux ou d'un mouchoir en papier.
Si nécessaire, utilisez un chiffon doux humidifié avec un détergent dilué, puis séchez soigneusement le boîtier avec un chiffon sec.

N'utilisez pas de produits nettoyants contenant des produits chimiques, reportez-vous aux instructions qui l'accompagnent.
N'utilisez pas le chargeur avec des substances volatiles telles que des pesticides. Ne laissez pas de matières caoutchoutées ou vinyliques en contact avec le chargeur. Cela peut endommager le chargeur.

Remarques sur le cordon d'alimentation
En cas de problème, débranchez la fiche d'alimentation et contactez votre revendeur Sony le plus proche.

Spécifications

Caractéristiques d'entrée
100 - 240 V CA
50/60 Hz
8 W

Caractéristiques de sortie
1.2 V CC
460 mA × 4 / 920 mA × 2

Température de fonctionnement
0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Dimensions
Approx. 65 × 26 × 105 mm (l/h/p)
(2 3/8 × 1 1/16 × 4 1/4 pouces)

Poids
Approx. 90 g (3 oz)
Piles acceptées Piles au nickel-métal-hydrure (NiMH) rechargeables
HR6 (type AA)
NH-AA
HR03 (type AAA)
NH-AAA

La conception et les spécifications du chargeur sont sujettes à modification sans préavis.

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nicht entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladene sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Lage und Funktion der Teile (Abb. A)

① Anzeige CHARGE
② Akkufach

Laden der Akkus

1 Legen Sie HR6-Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (Größe AA) oder HR03-Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (Größe AAA) von Sony polaritätsrichtig ein, so dass die Markierungen +/− auf den Akkus mit den Markierungen +/− im Ladegerät übereinstimmen. (Abb. B)

2 Laden Sie die Akkus.
Für Kunden in den USA, Kanada und Japan:
Klappen Sie den Netzstecker nach oben und stecken Sie ihn in eine Netzsteckdose. (Abb. C-②)

Für Kunden in anderen Ländern:
Stecken Sie das passende Ende des Netzkabels in das Ladegerät und das andere Ende in eine Netzsteckdose. (Abb. C-③)

Wenn der Ladevorgang beginnt, schaltet sich die Anzeige CHARGE ein.
Wenn der Ladevorgang endet, schaltet sich die Anzeige CHARGE aus.

3 Ziehen Sie nach dem Laden den Netzstecker aus der Netzsteckdose und nehmen Sie die Akkus heraus.
Für Kunden in den USA, Kanada und Japan:
Klappen Sie den Netzstecker wieder in das Gerät ein, wenn der Ladevorgang beendet ist.

Für Kunden in anderen Ländern:
Ziehen Sie beim Herausziehen des Netzkabels immer am Stecker, nie am Kabel selbst.

Geeignete Akkus
Mit diesem Ladegerät können Sie bis zu vier HR6-Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (Größe AA) oder zwei HR03-Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (Größe AAA) laden. Wenn Sie HR03-Akkus (Größe AAA) laden, legen Sie die Akkus in die inneren Fächer ein. Sie können auch einen einzelnen Akku laden. Sie können auch HR6- (Größe AA) und HR03-Akkus (Größe AAA) zusammen laden.

Ladegerät
HR6-Akku (Größe AA): ein bis vier Akkus ca. 230 Minuten
HR03-Akku (Größe AAA): ein bis zwei Akkus ca. 95 Minuten

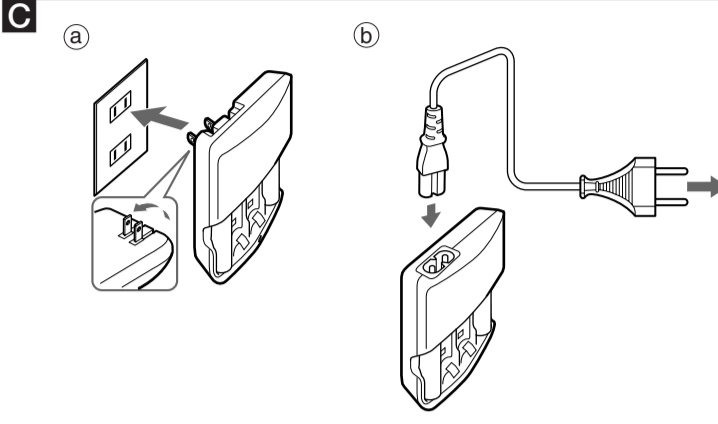
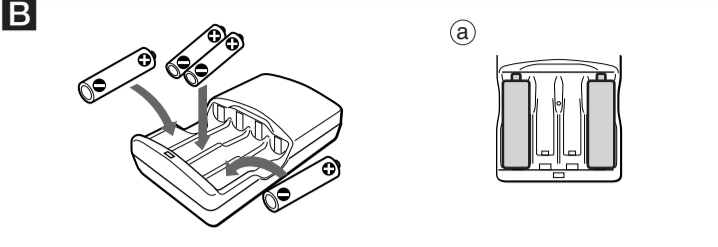
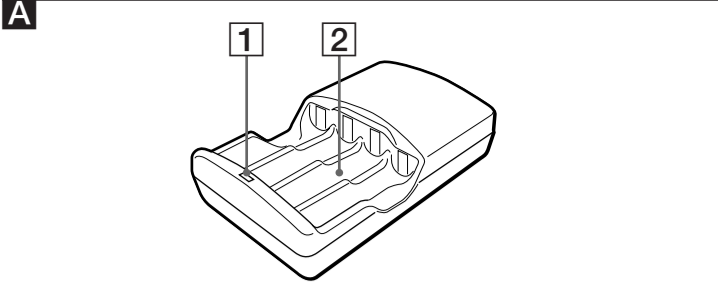
Schnelles Laden
Wenn Sie einen oder zwei HR6-Nickel-Metall-Hydrid-Akkus (Größe AA) laden wollen, legen Sie die Akkus zum schnellen Laden in die äußeren Fächer ein (Abb. B-②). HR6 (Größe AA) × eins – zwei: ca. 115 Minuten
Wenn Sie einen oder zwei HR03-Akkus (Größe AAA) schnell laden.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt
Wenn die Anzeige CHARGE blinkt, lädt das Ladegerät die Akkus nicht richtig. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie die Akkus heraus und stecken Sie den Stecker dann wieder ein. Wenn die Anzeige CHARGE noch immer blinkt, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Fachpersonal von Sony.

Schließen Sie das Ladegerät nicht an einen Spannungsadapter (Reiseadapter) für Übersetzungen an. Dies könnte zu einer Überhitzung des Geräts oder anderen Fehlfunktionen führen.

Sicherheitsmaßnahmen

Verwenden Sie das Ladegerät in der Nähe einer Netzsteckdose. Auch wenn die Anzeige CHARGE nicht eingeschaltet ist, ist das Ladegerät mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie bei Fehlfunktionen des Ladegeräts den Netzstecker aus der Netzsteckdose.



Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Identificação das peças

(Fig. A)

- Indicador luminoso CHARGE
- Compartmento das pilhas

Carregar as pilhas

1 Introduza pilhas HR6 (tamanho AA) ou HR03 (tamanho AA.A) de hidreto de metal de níquel da Sony verificando se as indicações +/- das pilhas estão alinhadas com os indicadores +/- do carregador. (Fig. **B**)

2 Carregue as pilhas.

- Para os clientes nos EUA, Canadá e Japão:** Puxe a ficha para fora e ligue-a a uma tomada de parede. (Fig. **B** - **ⓐ**)

- Para os clientes nos outros países:** Ligue a extremidade apropriada do cabo de alimentação ao carregador e a outra extremidade do cabo à tomada de parede. (Fig. **B** - **ⓑ**)

Quando a carga começar, o indicador luminoso CHARGE acende-se.

Quando a carga terminar, o indicador luminoso CHARGE apaga-se.

3 Depois de carregar, desligue a ficha e retire as pilhas.

- Para os clientes nos EUA, Canadá e Japão:** Quando a carga terminar, dobre a ficha para dentro do carregador para a guardar.
- Para os clientes nos outros países:** Para desligar a ficha puxe por ela. Não puxe pelo cabo.

Combinções de pilhas
O carregador pode carregar um máximo de quatro pilhas HR6 de hidreto de metal de níquel (tamanho AA) ou duas pilhas HR03 de hidreto de metal de níquel (tamanho AA.A). Quando carregar pilhas HR03 (tamanho AA.A), coloque-as no compartimento interior. Pode carregar uma pilha. (Pode misturar pilhas HR6 (tamanho AA) e pilhas HR03 (tamanho AA.A).)

Tempo de carga
Pilha HR6 (tamanho AA): uma a quatro pilhas: Cerca de 230 minutos
Pilha HR03 (tamanho AA.A): uma a duas pilhas: Cerca de 95 minutos

Carga rápida
To charge one or two HR6 (size AA) Nickel-Metal Hydride batteries, insert the batteries into the outer compartment (Fig. **B** - **ⓐ**) for a quick charge. (HR6 (tamanho AA) x uma - duas: Cerca de 115 minutos). Não pode fazer a carga rápida das pilhas no compartimento interior. Não pode fazer a carga rápida de pilhas HR03 (tamanho AA.A).

Indicador luminoso CHARGE a piscar
Se o indicador luminoso CHARGE piscar, isso significa que o carregador não está a carregar as pilhas correctamente. Desligue a ficha, retire as pilhas e volte a ligar a ficha. Se o indicador luminoso CHARGE continuar a piscar, consulte uma técnico qualificado da Sony.

Não ligue o carregador das pilhas a um transformador de tensão (transformador de viagem) para viagens ao estrangeiro. Isso pode provocar sobreaquecimento ou uma avaria.

Precauções

- Utilize o carregador perto de uma tomada de parede. Mesmo que o indicador luminoso CHARGE não esteja aceso, o carregador continua ligado à alimentação. Se o carregador funcionar mal, desligue a ficha da tomada de parede.
- Tenha cuidado para não escudir, esmagar, deixar cair ou danificar o carregador de pilhas.
- Não desmonte nem modifique o carregador de pilhas.
- Não molhe o carregador de pilhas. Não coloque objectos estranhos dentro do carregador de pilhas.
- Não coloque o carregador perto da água.
- Não deixe a pilha que está a carregar ao alcance de crianças pequenas.
- Não utilize o carregador de pilhas em ambientes demasiado húmidos, com fumos de óleo ou vapor.
- Utilize apenas o tipo de pilhas correcto.
- Antes de tocar no carregador, verifique se tem as mãos bem secas.
- Instale o carregador de pilhas numa base estável.
- Durante a carga não toque no carregador nem nas pilhas.
- Não tape o carregador de pilhas, por exemplo, com um pano ou uma almofada.
- Não carregue pilhas já totalmente carregadas.
- Não carregue a pilha invertendo as polaridades.

Identifikation af delene

(Fig. A)

- Opladeindikator (CHARGE)
- Batterium

Opladning af batterierne

1 Sæt Sonys HR6 (størrelse AA) eller HR03 (størrelse AA.A) genopladelige nikkelmetalhydridbatterier i, samtidig med at du sikrer, at +/- -polerne på batterierne stemmer overens med +/--mærkerne i opladeren. (Fig. **B**)

2 Oplad batterierne.

- Kunder i USA, Canada og Japan:** Vip netstikket op, og sæt det i stikkontakten. (Fig. **B** - **ⓐ**)

- Kunder i øvrige lande:** Sæt den korrekte ende af netledningen i batteriopladeren, og sæt derefter den anden ende af netledningen i stikkontakten. (Fig. **B** - **ⓑ**)

Når opladningen begynder, lyser indikatoren CHARGE. Når opladningen er færdig, slukkes indikatoren CHARGE.

3 Når batterierne er færdigopladet, skal du tage stikket ud og fjerne batterierne.

- Kunder i USA, Canada og Japan:** Når batterierne er færdigopladet, skal du rulle netledningen sammen og opbevare den i enheden.
- Kunder i øvrige lande:** Når du trækker netledningen ud, skal du sørge for at holde i stikket. Træk ikke i selve ledningen.

Batterikombinationer
Opladeren kan oplade op til fire HR6 (størrelse AA) nikkelmetalhydridbatterier eller to HR03 (størrelse AA.A) nikkelmetalhydridbatterier. Ved opladning af HR03-batterier (størrelse AA.A) skal du sætte batterierne i det indreste rum. Du kan oplade et batteri. (Du kan blande HR6- (størrelse AA) og HR03-batterier (størrelse AA.A).)

Opladetid
HR6-batteri (størrelse AA): ét til fire batterier: Ca. 230 minutter
HR03-batteri (størrelse AA.A): ét til to batterier: Ca. 95 minutter

Hurtig opladning
Hvis du hurtigt vil oplade ét eller to HR6-nikkelmetalhydridbatterier (størrelse AA), skal du sætte batterierne i det yderste rum (Fig. **B** - **ⓐ**). (HR6 (størrelse AA) x ét - to: Ca. 115 minutter). Du kan ikke oplade batterier hurtigt i det indreste rum. Du kan ikke oplade HR03-batterier (størrelse AA.A) hurtigt.

CHARGE-indikatoren blinker
Hvis CHARGE-indikatoren blinker, oplader opladeren ikke batterierne korrekt. Tag stikket ud, fjern batterierne, og sæt stikket i igen. Hvis CHARGE-indikatoren stadig blinker, skal du spørge en ansat hos en kvalificeret Sony-forhandler til råd.

Tilsit ikke batteriopladeren til en adapter (rejseformer) ved oversøiske rejser. Dette kan resultere i overophedning eller anden fejlfunktion.

Forholdsregler

- Brug opladeren i nærheden af stikkontakten. Selvom CHARGE-indikatoren ikke lyser, er opladeren stadig tilsluttet strøm. Hvis opladeren ikke fungerer korrekt, skal du tage netledningen ud af stikkontakten.
- Undgå at ryste eller smadre opladeren eller tabe noget på den eller på anden måde beskadige den.
- Skil ikke opladeren ad, og foretag ikke ændring af opladeren.
- Få ikke vand på opladeren. Stik ikke fremmedobjekter i opladeren.
- Anbring ikke opladeren nær vand.
- Efterlad ikke et batteri, der er ved at blive opladet, sammen med børn.
- Anvend ikke opladeren i meget fugtige omgivelser, i omgivelser med olieholdig rog eller i omgivelser, hvor der er meget damp.
- Få ikke vand på opladeren. Stik ikke fremmedobjekter i opladeren.
- Anvend kun den korrekte batteritype.
- Kontroller, at dine hænder er helt tørre, før du rorer ved opladeren.
- Anbring opladeren på et stabilt underlag.
- Rør ikke ved opladeren eller batterierne under opladning.
- Tilråk ikke opladeren med f.eks. en klud eller en pude.
- Oplad ikke helt opladte batterier.
- Oplad ikke batterierne ved at vende polerne om.

Bemærkninger om brug af opladeren

Opladning
–Anvend ikke batterier, der ikke er godkendt til brug af Sony. Ikke-godkendte batterier kan lække eller eksplodere.

Assistenta técnica
–Limpe a pilha com um pano macio ou um lenço de papel.
–Se necessário, utilize um pano macio humedecido numa solução de detergente suave e, em seguida, limpe o aparelho com um pano seco.
–Não utilize o carregador de pilhas com álcool, benzina, diluente, etc..
–Se utilizar estes químicos pode danificar o carregador.

–Se utilizar um pano tratado quimicamente, siga as instruções respectivas.

–Não vaporize o carregador com um produto volátil, por exemplo, pesticida. Não deixe que o carregador entre em contacto com borraça ou vinil. Se o fízer pode danificar o carregador.

Se tiver problemas, desligue o aparelho e entre em contacto com o agente da Sony mais próximo.

Características técnicas

Corrente de entrada
CA 100 - 240 V, 50/60 Hz
8 W
Corrente de saída
CC 1,2 V, 460 mA x 4 / 920 mA x 2
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Dimensões
Aprox. 65 x 26 x 105 mm (l/a/p)
Peso
Aprox. 90 g

Pilhas utilizáveis
Nickel-Metal Hydride rechargeable batteries
HR6 (tamanho AA)
NH-AA
HR03 (tamanho AA.A)
NH-AA.A

Dansk

ADVARSEL

For at undgå faren for brand eller elektrisk stød må udstyret ikke udsættes for regn eller kraftig fugt.

–Hvis du bruger en kemisk behandlet rengøringsklud, skal du følge vejledningen.

–Sprøjt ikke flygtige stoffer, f.eks. pesticider på opladeren. Undgå at opladeren kommer i kontakt med gummi eller vinyl. Det kan beskadige opladeren.

Bemærkninger om netledningen

- Rør ikke ved netledningen i tordenvejr.
- Kontroller, at netledningen er sat korrekt i stikkontakten.
- Tag netledningen ud af stikkontakten, når du ikke bruger opladeren.
- Tag netledningen ud af stikkontakten, når du efterser opladeren.

Hvis der opstår problemer, skal du tage enheden ud af stikkontakten og kontakte den nærmeste Sony-forhandler.

Specifikationer

Indgangseffekt
100-240 V vekselstrøm, 50/60 Hz
8 W
Udgangseffekt
1,2 V jævnstrøm, 460 mA x 4/920 mA x 2
Driftstemperatur
0° C til 40° C
Mål
Ca. 65 x 26 x 105 mm (b/h/d)

Vægt
Ca. 90 g

Andenvelige batterier
Genopladelige nikkelmetalhydrid-batterier
HR6 (størrelse AA)
NH-AA
HR03 (størrelse AA.A)
NH-AA.A

Ret til ændringer af design og specifikationer uden forudgående varsel forbeholdes.

Suomi

VAROITUS

Suojaaj laite sateelta ja kosteudelta tulipalo- ja sähköiskuvaaran estämiseksi.

Osien tunnistaminen

(kuva A)

- CHARGE-merkivalo
- Akkulokero

Akkujen lataaminen

1 Aseta akkulariin Sonyn HR6-tyypiset (koko AA) tai HR03-tyypiset (koko AA.A) nikkelmetalhydriidit. Varmista, että akkuissa olevat merkinäät +/- tulevat samoilta puoleilla laturissa olevien merkintöjen +/- kanssa. (kuva **A**)

2 Laata akut.

- USA:ssa, Kanadassa ja Japanissa olevat asiakkaat:** Käännä virtapistokke ulos ja työnnä se pistorasiaan. (Kuva **B** - **ⓐ**)
- Muissa maissa olevat asiakkaat:** Liitä verkkojohdon asianmukainen pää akkulariin ja toinen pää pistorasiaan. (Kuva **B** - **ⓑ**)

Kun lataus alkaa, CHARGE-merkkivalo syttyy.
Kun lataus päättyy, CHARGE-merkkivalo sammuu.

3 Irrota virtapistoke pistorasiasta latauksen päätyttyä ja poista akut laturista.

- USA:ssa, Kanadassa ja Japanissa olevat asiakkaat:** Kun lataus on päättynyt, käännä virtapistokke laitteen sisään.
- Etherlad myös olevat asiakkaat:** Kun irrotat virtapistokkeen, vedä pistokkeista. Älä vedä johdosta.

Akkuyhdistelmät
Laturilla voi ladata enintään neljä HR6-tyyppistä (koko AA) tai kaksi HR03-tyyppistä (koko AA.A) nikkelmetalhydriiditakkua. Kun lataat HR03-tyyppisiä (koko AA.A) akkuja, aseta akut laturin sisempiin lokeroihin. Voit ladata myös vain yhden akun. (Voit ladata yhtä aikaa HR6-tyyppisiä (koko AA) ja HR03-tyyppisiä (koko AA.A) akkuja.)

Latausaika
HR6 (koko AA) -akut: 1-4 akkua: noin 230 minuuttia.
HR03 (koko AA.A) -akut: 1-2 akkua: noin 95 minuuttia.

Pikalataus
Jos haluat ladata yhden tai kaksi HR6-tyyppistä (koko AA) nikkelmetalhydriiditakkua, aseta akut laturin ulompiin lokeroihin (kuva **B** - **ⓐ**) pikalatausta varten. (HR6 (koko AA) x yksi - kaksi: noin 115 minuuttia). Et voi pikaladata akkuja sisemmissä lokeissa. Et voi pikaladata HR03-tyyppisiä (koko AA.A) akkuja.

Viikkuva CHARGE-merkivalo
Jos CHARGE-merkivalo vilkkuu, laturi ei lataa akkuja oikein. Irrota virtapistoke pistorasiasta, poista akut laturista ja liitä virtapistoke takaisin pistorasiaan. Jos CHARGE-merkivalo vilkkuu edelleen, vie laturi valtuutetun Sony-huoltoon.

Älä liitä akkularia verkkoajänitenumuuntimiin (matkamuuuntimiin). Muutoin laturi voi ylikuumeta tai muuten vioittua.

Varotoimet

- Käytä laturia lähellä pistorasiaa. Vaikka CHARGE-merkivalo ei palaaisi, laturin on silti välttämätöntä käyttää sisemmissä lokeissa. Irrota virtapistoke pistorasiasta.
- Varo kolhimasta, pudottamasta ja muutoin vahingoittamasta akkularia.
- Älä pura akkularia tai tee siihen muutoksia.
- Älä jätä akkularia alttiiksi vedelle. Älä jätöä akkulariin vieraita esineitä.
- Älä jätöä laturia veden läheisyyteen.
- Älä jätä laturituumassa olevia akkuja pienten lasten lähelle.
- Älä käytä akkularia paikoissa, joiden ilmassa on paljon kosteutta, rasvaista savua tai höyryä.
- Käytä vain oikeantyyppisiä akkuja.
- Varmista, että kätesi ovat täysin kuivat, ennen kuin koskett akkularia.
- Sijota akkularit vakaalle alustalle.
- Älä kosketa akkularia tai akkuja, kun akut laturituvat laturissa.
- Älä peitä akkularia esimerkiksi liinalla tai tyynyillä.
- Älä lataa täyteen ladattuja akkuja.
- Älä lataa akkuja, kun ne ovat laturissa väärin päin.

Akkulariturin käyttöä koskevia huomautuksia

–Älä käytä akkuja, jotka eivät ole Sonyn hyväksymiä.
Hyväksymättömät akut voivat vuotaa tai räjähtää.

Varotoimet
–Aseta akut akkulariturin lokeroihin oikein.
–Latausjakson aikana voi kuulua ääniä, jotka kuuluvat normaaliin.

Download from www.S0manuals.com. All Manuals Search And Download.

normaali, eikä kyseessä ole vika.

Latauslämpötila

Akkujen latauskaupaksi on suurin, kun latausympäristön lämpötila on välillä 10°C-30°C. Mitä matalampi lämpötila on, sitä kauemmin lataaminen kestää.

Sijointaminen

- Älä asenna tai varastoita akkularia seuraavaan kuvattuun kaltaisiin paikkoihin:
 - Paikat, joissa on hyvin kuumaa tai kylmää
 - Paikat, joissa laite jää alttiiksi suoralle auringonvalolle, tai esimerkiksi auton matkustamo kesäisin.
 - Paikat, jotka ovat alttita voimakkaile magneettikentille
 - Paikat, jotka ovat alttita pölyille tai hiekalle
 - Paikat, joissa laite on alttiina suoralle auringonvalolle tai lämmityslaitteen lämmölle
 - Paikat, jotka ovat alttita tärinälle
 - Paikat, jotka ovat alttita voimakkaile magneettikentille tai radioaaltoille.
 - Kun akkulari on lopetatun akkujen lataamisen, poista akut laturista niiden suojaamiseksi.
 - Varo kolhimasta ja pudottamasta akkularia.
 - Älä käytä akkularia television tai AM-radion lähellä, sillä laturi voi aiheuttaa häiriöitä näihin.
 - Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin akkulariturin kosketusnapojen kanssa. Muutoin voi seurata oikosulku.
 - Varmista, että akut ovat oikein paikoillaan laturin lokeroissa, jotta laturin kosketusosat eivät vahingoitu.

Käyttö

- Älä käytä akkularia paikoissa, jotka ovat alttita voimakkaile magneettikentille tai radioaaltoille.
- Kun akkulari on lopetatun akkujen lataamisen, poista akut laturista niiden suojaamiseksi.
- Varo kolhimasta ja pudottamasta akkularia.
- Älä käytä akkularia television tai AM-radion lähellä, sillä laturi voi aiheuttaa häiriöitä näihin.
- Estä metalliesineitä pääsemästä kosketuksiin akkulariturin kosketusnapojen kanssa. Muutoin voi seurata oikosulku.
- Varmista, että akut ovat oikein paikoillaan laturin lokeroissa, jotta laturin kosketusosat eivät vahingoitu.

Oulun sapito

–Puhdista akkulari pehmeällä liinalla tai paperilla.
–Puhdista laitteen pinta tarvittaessa vedellä lämmentunnettuun mieltoon pesuaineliuokseen kostutetulla pehmeällä liinalla. Pyyhi pinta sitten kuivalla liinalla.
–Älä käytä akkulariturin puhdistukseen esimerkiksi alkoholia tai bentseniä. Tällaiset kemikaalit voivat vahingoittaa akkularia.

–Jos käytät puhdistuksessa kemiallisia aineita, älä nauti, noudata sen käyttöohjeita.
–Älä suihkuta akkulariturin lähellä hyönteismyrkkyjä tai muita haittuvia aineita. Estä kumi- ja vinyylimuoviesineitä pääsemästä kosketuksiin akkulariturin kanssa. Muutoin laturi voi vahingoittua.

Virtapistoketta koskevia huomautuksia

- Älä kosketa virtapistoketta ukonilman aikana.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan oikein.
- Pidä akkulari irtotietuna pistorasiasta, kun et käytä laturia.
- Irrota virtapistoke pistorasiasta, ennen kuin alat puhdistaa laturia.

Jos laitteen käyttöä ilmenee ongelmaa, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyts lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Tulojännite
100-240 V AC, 50/60 Hz
8 W
Lähtöjännite
1,2 V DC, 460 mA x 4 / 920 mA x 2

Käyttölämpötila
0°C-40°C

Mitat
Noin 65 x 26 x 105 mm (l/k/s)

Paino
Noin 90 g

Käytettävät akut
Ladattavat nikkelmetalhydridi-akut
HR6 (koko AA)
NH-AA
HR03 (koko AA.A)
NH-AA.A

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen mallia ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

Русский

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения возгорания или опасности электрического удара не выставляйте аппарат на дождь или влагу.

Обозначение частей

(рис. A)

- Индикатор CHARGE
- Отделение для батареек

Зарядка аккумуляторов

1 Вставьте аккумуляторы Sony HR6 (размер AA) или HR03 (размер AA.A) типа никель-гидрид металла, расположив элементы с обозначением полярности (+/-) в соответствии со знаками (+/-) в зарядном устройстве. (рис. **B**)

2 Зарядите батарейки.

- Для пользователей в США, Канаде и Японии:** Извлеките вилку кабеля питания и вставьте ее в сетевую розетку. (рис. **B** - **ⓐ**)

- Для пользователей в других странах:** Вставьте соответствующий конец сетевого шнура в разъем зарядного устройства, а другой его конец в сетевую розетку. (рис. **B** - **ⓑ**)

Когда начнется зарядка, загорится индикатор CHARGE. По окончании зарядки индикатор CHARGE погаснет.

3 По окончании зарядки выньте вилку и извлеките аккумуляторы.

- Для пользователей в США, Канаде и Японии:** По окончании зарядки сложите кабель питания и уберите его внутрь устройства.

- Для пользователей в других странах:** Отключая вилку питания, потяните за вилку. Не тяните за шнур.

Комбинации батареек
В зарядном устройстве можно заряжать до четырех аккумуляторов HR6 (размера AA) типа никель-гидрид металла или двух аккумуляторов HR03 (размера AA.A) типа никель-гидрид металла. При зарядке батареек HR03 (размер AA.A) вставьте их во внутренний отсек. Можно заряжать одну батарейку. (Можно одновременно устанавливать и батарейки типа HR6 (размер AA) и батарейки типа HR03 (размер AA.A).)

Время зарядки
Для зарядки одной или двух аккумуляторов HR6 (размера AA) вставьте их во внешний отсек (рис. **B** - **ⓐ**) для выполнения быстрой зарядки. (HR6 (размер AA) x одна - две: примерно 115 минут). Быстрая зарядка невозможна во внутреннем отсеке. Невозможно быстрая зарядка батареек HR03 (размер AA.A).

Быстрая зарядка
Для зарядки одной или двух аккумуляторов HR6 (размера AA) вставьте их во внешний отсек (рис. **B** - **ⓐ**) для выполнения быстрой зарядки. (HR6 (размер AA) x одна - две: примерно 115 минут). Быстрая зарядка невозможна во внутреннем отсеке. Невозможно быстрая зарядка батареек HR03 (размер AA.A).

Мигающий индикатор CHARGE
Если индикатор CHARGE мигает, зарядка батареек зарядным устройством выполняется неправильно. Выньте вилку из розетки, извлеките батарейки, затем снова подсоедините кабель питания. Если индикатор CHARGE продолжает мигать, обратитесь за консультацией к квалифицированному специалисту фирмы Sony.

Не подключайте устройство для зарядки батареек к адаптеру напряжения (преобразователю), предназначенному для использования за границей. Это может привести к перегреву или другой неисправности.

Меры предосторожности

- Зарядное устройство следует использовать рядом с сетевой розеткой. Даже если индикатор CHARGE не горит, зарядное устройство подсоединено к электросети. Если зарядное устройство неисправно, выньте вилку из сетевой розетки.
- Не следует излишне нажимать на зарядное устройство для батареек, трести, ронять или подвергать его иным вредным воздействиям.
- Не разбирайте и не изменяйте конструкцию зарядного устройства для батареек.
- Не допускайте попадания воды в зарядное устройство для батареек. Не вставляйте посторонние предметы в зарядное устройство.
- Не устанавливайте зарядное устройство рядом с водой.
- Не оставляйте зарядное устройство в процессе зарядки в присутствии маленьких детей.
- Не используйте зарядное устройство для батареек в условиях повышенной влажности, при наличии паров нефтепродуктов или других испарений.
- Используйте только батарейки определенного типа.
- Прикасаясь к зарядному устройству только сухими руками.
- Устанавливайте зарядное устройство для батареек на устойчивой поверхности.
- Не прикасайтесь к зарядному устройству или к батарейкам в процессе зарядки.
- Не накрывайте зарядное устройство для батареек, например, тканью или подушкой.
- Не подзаряжайте полностью заряженные батарейки.
- Не заряжайте батарейки, если не соблюдена их полярность.

Применения по использованию зарядного устройства для батареек

Зарядка
–Не используйте батарейки, не одобренные для использования фирмой Sony. Такие батарейки могут дать течь или взорваться.

Меры предосторожности

–Правильно вставьте батарейки в отсек зарядного устройства.
–Во время зарядки может раздаваться сигнал. Этот сигнал "зарядки" является нормальным и не является неисправностью.

Температура зарядки
Для обеспечения наиболее полной зарядки, подзаряжайте батарейки при температуре окружающей среды от 10с до 30с (50°F до 86°F). Чем ниже температура, тем больше времени потребуется для зарядки.

- Выбор места**
Не устанавливайте и не храните зарядное устройство при следующих условиях:
–В местах с предельными значениями температур
В местах попадания прямых солнечных лучей или закрытых автомобилей в летнее время; в таких условиях температура окружающей среды может быть повышенной и стать причиной деформации и неисправностей в работе устройства.
–В местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей или рядом с нагревательными приборами
–В местах, подверженных вибрации
–В местах, подверженных сильным магнитным полям
–В местах с высоким содержанием пыли или песка
При использовании зарядного устройства, например, на пляже или в пустыне, убедитесь, что оно не подвержено воздействию песка. Воздействие песка может привести к неисправности зарядного устройства.

– 切勿讓金屬物體進入充電器之內與連接部分接觸，否則可能導致短路。
– 確保電池正確放置在電池室中， 以便本充電器的連接部分不被損壞。

- 保養**
 - 用軟布或薄紙巾來清潔充電器。
 - 若有需要，可用軟布蘸取稀釋過的中性清潔劑來清潔充電器，再用乾布擦拭。
 - 切勿使用酒精、稀釋劑、苯等液體來清潔充電器。使用這些化學物質可能損壞充電器。
 - 如果使用化學抹布，請遵照說明書。
 - 切勿在充電器上噴洒諸如殺虫劑之類的揮發性物質。不要讓橡膠或者乙烯材料接觸充電器，否則可能損壞充電器。

電源插頭注意事項

- 切勿在雷雨時碰觸電源插頭。
- 確保將電源插頭正確插入牆上插座。
- 若您不打算使用電池充電器，請拔下電源插頭。
- 修理電池充電器時，請拔下電源插頭。

若遇到任何困難，請拔下本充電器的電源插頭並與最近的 Sony 供應商聯絡。

規格	
輸入額定值	AC 100-240 V , 50/60 Hz 8 W
輸出額定值	DC 1.2 V , 460 mA × 4 / 920 mA × 2 0°C 至 40°C
工作溫度	約 65 × 26 × 105 mm (w/h/d)
尺寸	約 90 g
毛重	使用電池
	鎳氫可充電電池 HR6 (型號 AA) NH-AA HR03 (型號 AAA) NH-AAA

設計或規格若有變更，恕不另行通知。

中文 (簡)

警告

为防止本机引发火灾或电击，请勿让本机受雨淋或受潮。

部件识别

(图 A)

- CHARGE 指示灯
- 电池室

电池充电

1 插入 Sony HR6 (型号 AA) 或 HR03 (型号 AAA) 镍氢电池，确保电池上的 +/- 标识与充电器上的 +/- 标识相符。(图 B)

2 电池充电。

– 对于美国、加拿大和日本的用户：翻开电源插头，将其插入墙上插座。(图 C - ④)

– 对于其它国家的用户：将电源线适当的一端插入充电器中，将电源线的另一端插入墙上插座。(图 C - ⑤)

充电开始时，CHARGE 指示灯点亮。充电结束时，CHARGE 指示灯熄灭。

3 充电之后，拔下电源插头并取出电池。
– 对于地处美国、加拿大和日本的用户：当充电结束时，按倒电源插头，使其回到充电器内。
– 对于其它国家的用户：拔下电源插头时，确保手握插头。请不要拉曳电源线。

电池组合
本充电器可同时对四节 HR6 (型号 AA) 镍氢电池或二节 HR03 (型号 AAA) 镍氢电池进行充电。在对 HR03 (型号 AAA) 电池充电时，将电池插入内电池室。您可以仅对一节电池充电。（您可以将 HR6 (型号 AA) 电池与 HR03 (型号 AAA) 电池混合在一起进行充电。）

充电时间
HR6 (型号 AA) 电池：一到四节电池：约 230 分钟
HR03 (型号 AAA) 电池：一到二节电池：约 95 分钟

快速充电
要对一或二节 HR6 (型号 AA) 镍氢电池充电时，请将电池插入外电池室 (图 B - ④) 进行快速充电（一到两节 HR6 (型号 AA) 电池：约 115 分钟）。您不能用内电池室进行快速充电。您不能对 HR03 (型号 AAA) 电池进行快速充电。

CHARGE 指示灯闪烁

若 CHARGE 指示灯闪烁，表示充电器未对电池正确充电。拔下电源插头，取出电池，再次接上电源插头。若 CHARGE 指示灯仍然闪烁，请向合格的 Sony 人员咨询。

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div></div> <div>切勿在海外旅行时将电池充电器连接至电压适配器（旅行转换器）上。这可能导致过热或者其它故障。</div>
--

注意事项

- 请在墙上插座的附近使用充电器。即使 CHARGE 指示灯未点亮，充电器仍与电源相连。若充电器有故障，请将电源插头从墙上插座拔下。
- 注意不要使充电器受到震动、挤压或掉落以免损坏。
- 切勿拆卸或改装充电器。
- 切勿让充电器淋到水。切勿将异物放在充电器内。
- 切勿把充电器置于水边。
- 切勿将正在充电的电池放在儿童之旁。
- 切勿在极潮湿、充满油烟或蒸汽的环境中使用充电器。
- 仅使用型号正确的电池。
- 在接触电池充电器之前确保您的双手的干燥。
- 将电池充电器置于平稳处。
- 切勿在充电器工作时碰触充电器或者电池。
- 切勿用布或者垫子等物体覆盖充电器。
- 切勿对已充满电的电池充电。
- 切勿将电池的电极反接充电。

使用电池充电器的注意事项

- 充电时**
 - 切勿使用未经 Sony 核准的电池。未经核准的电池可能导致漏液或爆炸。

– 将电池正确插入电池充电器电池室内。
– 在充电时您可能会听到响声。此为正常的“充电”声响，并非故障。

- 充电温度**
 - 为使充电性能达到最大，请在周围温度为 10°C 至 30°C 的环境内充电。温度越低，所需充电时间越长。
- 场所**
 - 切勿在有以下情况的场所安装或存放电池充电器：
 - 温度极低或极高处
 - 夏季中受日光直接照射的场所或封闭车厢内，周围温度可能很高，导致充电器的变形或者故障
 - 受日光直接照射或加热器附近
 - 有震动的场所
 - 有强磁场的场所
 - 有灰尘或沙尘的场所
 - 若您 在海滩或者沙漠等地使用本电池充电器，请确保将充电器置于远离沙尘的地方。若电池充电器被沙尘覆盖，可能导致故障。
- 使用**
 - 切勿在有强磁场或者电磁波的场所使用电池充电器。
 - 当充电器充电完毕，移去电池以便保护。
 - 切勿震动或掉落充电器。

- 由于电池充电器可能产生杂讯，切勿在电视机或者 AM 无线电调谐器旁使用。
- 切勿让金属物体进入充电器之内与连接部分接触，否则可能导致短路。
- 确保电池正确放置在电池室中，以使本机的连接部分不被损坏。

- 保养**
 - 用软布或薄纸巾来清洁充电器。
 - 若有需要，可用软布蘸取稀释过的中性清洁剂来清洁充电器，再用干布擦拭。
 - 切勿使用酒精、稀释剂、苯等液体来清洁充电器。使用这些化学物质可能损坏充电器。
 - 如果使用化学抹布，请遵照说明书。
 - 切勿在充电器上喷洒诸如杀虫剂之类的挥发性物质。不要让橡胶或者乙烯材料接触充电器，否则可能损坏充电器。

电源插头注意事项

- 切勿在雷雨时碰触电源插头。
- 确保将电源插头正确插入墙上插座。
- 若您不打算使用电池充电器，请拔下电源插头。
- 修理电池充电器时，请拔下电源插头。

若遇到任何困难，请拔下本机电源插头并与最近的 Sony 供应商联络。

规格

输入额定值	AC 100-240 V , 50/60 Hz 8 W
输出额定值	DC 1.2 V , 460 mA × 4 / 920 mA × 2 0°C 至 40°C
工作温度	约 65 × 26 × 105 mm (w/h/d)
尺寸	约 90 g
毛重	使用电池
	镍氢可充电电池 HR6 (型号 AA) NH-AA HR03 (型号 AAA) NH-AAA

设计或规格若有变更，恕不另行通知。

性能	– 100 – 240 V 交流电
重量	– 90 g

가

가	가
가	Sony

가	가
가	Sony

(**A**)

- CHARGE
-

1 Sony HR6 (AA) HR03(AAA)

+ / - (**B**)

2 – USA, (**C** - ④)

– 가 (**C** - ⑤)

(**C** - ⑥)

CHARGE 가

CHARGE 가

3 – USA, (**C** - ④)

– 가 (**C** - ⑤)

– 가 (**C** - ⑥)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

HR6 (AA) HR03 (AAA)

المواصفات	– 100 – 240 V 交流电
قدرة الإدخال المعيارية	– 90 g

قدرة الإخراج المعيارية	– 90 g
درجة الحرارة الملائمة للتشغيل	– 90 g

صغر إلى ٤٠ درجة مئوية

حوالي ٦٥ × ٢٦ × ١٠٥ مم (عرض/ارتفاع/عمق)

التقريب ٩٠ جرام

البطاريات القابلة للاستعمال

بطاريات النيكل هيدريد القابلة للشحن

HR6 (مقاس AA) NH-AA

HR03 (مقاس AAA) NH-AAA

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

عربي	عربي
تصديير	عربي

تنفادي خطر الحريق والصدمات الكهربائية، لا تعرض الجهاز للمطر او الليل.

تعريف الأجزاء

(**A**)

1 مصباح الشحن CHARGE

2 حجرة البطاريات

3 شحن البطاريات

1 أدخل بطاريات النيكل هيدريد القابلة طراز سوني من النوع HR6 (مقاس AA) أو الفئة HR03 (مقاس AAA) مع التأكد من مطابقة الأقطاب الموجبة والسالبة -/+ على البطاريات مع المؤشرات +/- على الشاحن. (الشكل B)

2 اشحن البطاريات. عند الانتهاء، ارفع سلك توصيل الطاقة وأدخله في مأخذ الطاقة في الجدار. (الشكل C - ④)

– **المشترى في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا واليابان:** أدخل سلك توصيل الطاقة وأدخله في مأخذ الطاقة في الجدار. (الشكل C - ④)

– **للمشترى في الدول الأخرى:** قم بتوصيل رأس التوصيل الملائم من سلك توصيل الطاقة بشاحن البطاريات ورأس التوصيل الأخرى من سلك توصيل الطاقة بمأخذ الطاقة في الجدار. (الشكل C - ⑤)

عند بدء عملية الشحن، يضيء مصباح الشحن CHARGE عند الانتهاء من عملية الشحن، ينطفئ مصباح الشحن CHARGE

بعد الانتهاء من عملية الشحن، أفضل رأس توصيل سلك الطاقة وأزاع البطاريات.

– **المشترى في الولايات لمتحدة الأمريكية وكندا واليابان:**

عند الانتهاء من عملية الشحن، قم بقي رأس توصيل سلك الطاقة وقم بفتحته في الجهاز.

– **للمشترى في الدول الأخرى:** عند فصل رأس توصيل سلك الطاقة، تأكد من مسك رأس توصيل سلك الطاقة من رأسه. لا تسحب سلك الطاقة.

مزج البطاريات
يمكن للشاحن شحن حتى ٤ بطاريات النيكل هيدريد HR6 (مقاس AA) أو بطاريين النيكل هيدريد HR03 (مقاس AAA). عند شحن البطاريات، ارفع الطاقة وأدخل بطاريات في الحجرة الداخلية. يمكنك شحن بطارية واحدة (يتمك مزج البطاريات HR6 (مقاس AA) و HR03 (مقاس AAA)).

مدة الشحن
البطارية HR6 (مقاس AA): حوالي ٢٣٠ دقيقة
البطارية HR03 (مقاس AAA): حوالي ٩٥ دقيقة

الشحن السريع
لشحن بطارية واحدة أو بطاريين النيكل هيدريد HR6 (مقاس AA)، أدخل البطاريات في الحجرة الخارجية (الشكل B - ④) للشحن السريع (HR6 (مقاس AA) × ١ : ٢ - حوالي ١١٥ دقيقة). لا يمكنك القيام بالشحن السريع باستخدام الحجرة الداخلية. لا يمكنك استعمال طريقة الشحن السريع للبطاريات HR03 (مقاس AAA).

وميض مصباح الشحن CHARGE
إذا كان مصباح الشحن CHARGE في حالة الوميض، لا يقوم الشاحن بعملية شحن البطاريات بصورة صحيحة. أفضل رأس توصيل سلك الطاقة وأزاع البطاريات وأعد توصيل رأس توصيل سلك الطاقة. إذا ظل مصباح الشحن CHARGE في حالة الوميض، قم باستشارة موظف Sony المؤهل به.

لا تعتمد الي توصيل شاحن البطاريات بحول القوطية (محول للرحلة) لرحلة فيما وراء البحار. يمكن لهذا العمل أن يتسبب في التسخين الزائد أو خلل آخر.

تنبيهات احتياطية

- قم باستعمال الشاحن بالقرب من مأخذ الطاقة. حتى إذا لم يضيء مصباح الشحن CHARGE، يظل الشاحن موصلًا بالطاقة. إذا لم يعمل الشاحن بصورة صحيحة، أفضل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة.
- احرص على عدم تعريض الشاحن للصدمة أو للتشويه أو إسقاطها، وإلا فسيم تلف شاحن البطاريات.
- لا تعتمد الي تلف شاحن البطاريات أو تعديله.
- لا تصعد الي الصنكائب أثناء عمل شاحن البطاريات. لا تصعد لإدخال أشياء غريبة في شاحن البطاريات.
- لا تضع شاحن البطاريات بالقرب من الماء.
- لا تترك شاحن البطاريات بالقرب من أطفال صغار أثناء عملية الشحن.
- لا تعتمد الي استعمال شاحن البطاريات في البيئة ذات الرطوبة الشديدة أو الدخان الزيتي أو البخار.
- قم باستعمال البطاريات من النوع الصحيح.
- تأكد من أن تكون يديك جافين قبل ملامسة شاحن البطاريات.
- ضع شاحن البطاريات على مكان ثابت.
- لا تلمس شاحن البطاريات والبطاريات أثناء عملية الشحن.
- لا تعتمد الي تغذية شاحن البطاريات بدماش أو وسادة على سبيل المثال.
- لا تعتمد الي شحن البطاريات المشحونة تمامًا.
- لا تعتمد الي شحن البطارية بعكس الأقطاب.

ملاحظات حول شاحن البطاريات

- الشحن**
 - لا تعتمد الي استعمال البطاريات غير المسموح بها من قبل سوني، وإلا فقد يحدث تسرب سائل البطارية أو انفجارها أثناء شحنها.

– أدخل البطاريات في حجرة البطاريات بصورة صحيحة.
– قد تسع صوتًا أثناء عملية الشحن. صوت الشاحن هذا طبيعي ولا يدل على خلل في الشاحن.

- **درجة الحرارة الملائمة للشحن**
 - لزيادة قدرة الشحن الي الحد الأعلى، الشحن البطاريات في درجات الحرارة التي تتراوح من ١٠ إلى ٣٠ درجة مئوية. كلما كانت درجة الحرارة منخفضة، كلما كانت مدة الشحن أطول.

- **الأماكن**
 - لا تعتمد الي تركيب أو تخزين شاحن البطاريات في أماكن ذات الحالات التالية:
 - أماكن باردة/ جارة شديدة
 - في أشعة الشمس المباشرة أو في السيارات المغلقة أثناء فصل الصيف؛ تتسبب درجة الحرارة العالية في تشوه الجهاز أو خلل في التشغيل.
 - أماكن تحت أشعة الشمس المباشرة أو بالقرب من جهاز التدفئة
 - أماكن معرضة للاهتزازات
 - أماكن معرضة للحقول المغناطيسية القوية
 - أماكن كثيرة الغبار أو الرمال
- عند استعمال شاحن البطاريات، على سبيل المثال، على شاطئ رملي أو في صحراء، تأكد من حماية شاحن البطاريات من الرمال. شاحن البطاريات المغطى بالرمال قد يعمل بصورة غير صحيحة.

- **الاستخدام**
 - لا تعتمد الي استعمال شاحن البطاريات في أماكن معرضة للحقول المغناطيسية القوية أو للموجات اللاسلكية.
 - عند الانتهاء من عملية الشحن، ارفع البطاريات لتسليتها.
 - احرص على عدم تعريض شاحن البطاريات للصدمة أو التشويه، أو إسقاطه.
 - لا تعتمد الي استعمال شاحن البطاريات بالقرب من جهاز التلفزيون أو رايمو الرجة AM، وإلا فيصدر شاحن البطاريات الضوضاء.
 - لا تسمح لواد معدنية بلامسة جزء التوصيل لشاحن البطاريات، وإلا تحدث الدائرة القصيرة.
 - تأكد من تحميل البطاريات بصورة صحيحة بحيث لا يصبح جزء التوصيل لشاحن البطاريات تالفاً.
- **الخدمة**
 - لتطهير شاحن البطاريات، قم باستعمال قطعة قماش ناعمة.
 - إذا كان ذلك ضرورياً، قم باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بماء الصابون المعتدل، ومن ثم امسح الجهاز بقطعة قماش جافة.
 - لا تعتمد الي استعمال الكحول أو مرقق الغلام أو البترين لتطهير شاحن البطاريات. استعمال هذه الكيماويات يثقل شاحن البطاريات.
 - عند استعمال قماش معالجة كيميائياً، اتبع التعليمات الزودية.
 - لا تعتمد الي رش مواد متطايرة، مثل مبيد الآفات، على شاحن البطاريات. وإلا فسيم تلف شاحن البطاريات.

ملاحظات حول رأس توصيل سلك الطاقة

- لا تلمس رأس توصيل سلك الطاقة أثناء المعاسة الرعدية.
- تأكد من إدخال رأس توصيل سلك الطاقة في مأخذ الطاقة في الجدار بصورة صحيحة.
- عند عدم استعمال شاحن البطاريات لمدة طويلة من الزمن، أفضل رأس توصيل سلك الطاقة من مأخذ الطاقة.
- عند القيام بخدمة شاحن البطاريات، أفضل رأس توصيل سلك الطاقة من مأخذ الطاقة.

عند مواجهة مشكلة، أفضل رأس توصيل سلك الطاقة عن مأخذ الطاقة وقم باستشارة أقرب مورع سوني لخدمات.

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>